

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za życia Abiasza nie odbudowała się już potęga Jeroboama, JAHWE zaś ugodził go tak, że umarł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za życia Abiasza Jeroboam nie odbudował już swojej potęgi, JAHWE zaś dotknął go tak, że ten umarł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeroboam nie mógł powrócić już do sił za dni Abiasza i JAHWE poraził go tak, że umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie mógł się więcej pokrzepić Jeroboam za dni Abijasowych, i uderzył go Pan, że umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mógł więcej się oprzeć Jeroboam za dni Abiasowych. Którego zabił JAHWE i umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za życia Abiasza Jeroboam nie mógł już powrócić do sił; potem poraził go Pan, toteż umarł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za życia Abiasza nie odzyskał już Jeroboam swej potęgi i Pan ugodził go tak, że umarł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Jeroboam nie odzyskał mocy w czasach Abiasza. A potem poraził go JAHWE i Jeroboam umarł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeroboam nie był już w stanie zagrozić Abiaszowi. Potem JAHWE go poraził i umarł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeroboam nie odzyskał swej mocy za życia Abii. Potem uderzył weń Jahwe i [ten] umarł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єровоам більше не мав сили всі дні Авії, і Господь його побив, і він помер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jerobeam nie mógł więcej utrzymać siły za dni Abiji, i WIEKUISTY go uderzył, więc umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jeroboam nie miał już mocy za dni Abijasza; a JAHWE zadał mu cios, tak iż umarł.